

Chambre des Représentants

SESSION 1964-1965.

8 DÉCEMBRE 1964.

PROJET DE LOI

ouvrant des crédits provisoires à valoir sur les
budgets de l'exercice 1965.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le vote des budgets pour 1965 ne pourra être assuré avant le 31 décembre prochain. Dans ces conditions, et tenant compte de la lourde tâche devant laquelle se trouve le Parlement avant la dissolution des Assemblées législatives, le Gouvernement est amené à solliciter l'octroi de quatre-douzièmes provisoires à valoir sur lesdits budgets. Ils sont destinés à assurer la marche des services publics pendant les mois de janvier à avril prochains. Tel est l'objet de l'article premier du projet.

En son article 2, le projet prévoit l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la Législature.

L'article 3 prévoit la possibilité d'engager des obligations nouvelles pour lesquelles autorisation est sollicitée dans les titres II des dépenses extraordinaires, pour autant que celles-ci ne constituent pas des dépenses d'un principe nouveau, ni des dépenses sur programmes nouveaux.

Par arrêté royal du 22 octobre 1959, publié au *Moniteur belge* du 7 novembre 1959, les travaux subventionnés sont financés intégralement par le Crédit Communal de Belgique.

Ce financement est limité, pour 1965, à un volume de prêts ne dépassant pas 1 100 000 000 de francs pour le Ministère des Travaux publics et 1 214 000 000 de francs pour le Ministère de la Santé publique et de la Famille.

Les articles 4 et 5 accordent aux Ministres intéressés les autorisations d'engagement correspondantes.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre des Finances,

Le Ministre, Adjoint aux Finances,

A. DEQUAE.

H. DERUELLES.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1964-1965.

8 DECEMBER 1964.

WETSONTWERP

waarbij voorlopige kredieten komende in mindering van de begrotingen voor het dienstjaar 1965 geopend worden.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De begrotingen voor 1965 zullen niet vóór 31 december a.s. kunnen goedgekeurd worden. Bijgevolg en ten aanzien van de zware taak van het Parlement in 't vooruitzicht van de ontbinding van de wetgevende Kamers, is de Regering genoodzaakt de toekenning van vier voorlopige twaalfden, komende in mindering van vermelde begrotingen aan te vragen. Zij zijn bestemd tot het verzekeren van de gang der openbare diensten gedurende de maanden januari tot en met april a.s. Dit maakt het voorwerp uit van het eerste artikel van het ontwerp.

Artikel 2 behelst het verbod de aangevraagde voorlopige kredieten aan te wenden tot nieuwe, nog niet door de Wetgevende Macht toegelaten uitgaven.

Artikel 3 voorziet de mogelijkheid van vastlegging der nieuwe verplichtingen, waarvoor bij de titels II der buitengewone uitgaven toelating werd aangevraagd, voor zover het geen nieuwe uitgaven of uitgaven op nieuwe programma's betreft.

Bij koninklijk besluit van 22 oktober 1959 verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 7 november 1959, worden de gesubsidieerde werken integraal gefinancierd door het Gemeentekrediet van België.

Voor het dienstjaar 1965 worden de te financieren leningen voor het Ministerie van Openbare Werken tot 1 100 000 000 frank en voor het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin tot 1 214 000 000 frank beperkt.

De artikelen 4 en 5 laten aan de belanghebbende Ministers toe de overeenstemmende machtigingen vast te leggen.

De Regering verzoekt U, Mevrouwen, Mijne Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

De Minister van Financiën,

De Minister, Adjunct voor Financiën,

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre, Adjoint aux Finances, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre, Adjoint aux Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'exercice 1965, sont ouverts, à savoir :

Au Ministère des Finances, pour la Dette publique F	12 200 000 000
Au Ministère des Finances, pour les Dotations	173 700 000
Au Ministère des Finances, pour les Non-Valeurs et Remboursements	53 600 000
Au Premier Ministre	95 400 000
Au Ministère de la Justice :	
a) Dépenses ordinaires	1 050 700 000
b) Dépenses extraordinaires	4 700 000
Au Ministère de la Justice, pour le Service des Pensions	400 000
Au Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique :	
a) Dépenses ordinaires	3 716 500 000
b) Dépenses extraordinaires	9 400 000
Au Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique, pour le Service des Pensions	100 000
Au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur :	
a) Dépenses ordinaires	1 145 500 000
b) Dépenses extraordinaires	3 400 000
Au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, pour le Service des Pensions	500 000
Au Ministère de la Défense nationale :	
a) Dépenses ordinaires	5 171 700 000
b) Dépenses extraordinaires	1 791 300 000
Au Ministère de la Défense nationale :	
Pour la Gendarmerie :	
a) Dépenses ordinaires	670 000 000
b) Dépenses extraordinaires	30 000 000
Pour le service des Pensions	400 000
Au Ministère de l'Agriculture :	
a) Dépenses ordinaires	598 700 000
b) Dépenses extraordinaires	89 900 000

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister, Adjunct voor Financiën, en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister, Adjunct voor Financiën, zijn belast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van het dienstjaar 1965, zijn geopend, te weten :

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Rijksschuld F	12 200 000 000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën	173 700 000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Kwade Posten en Terugbetalingen	53 600 000
Aan de Eerste Minister	95 400 000
Aan het Ministerie van Justitie :	
a) Gewone uitgaven	1 050 700 000
b) Buitengewone uitgaven	4 700 000
Aan het Ministerie van Justitie, voor de Dienst der Pensioenen	400 000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt :	
a) Gewone uitgaven	3 716 500 000
b) Buitengewone uitgaven	9 400 000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, voor de Dienst der Pensioenen	100 000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel :	
a) Gewone uitgaven	1 145 500 000
b) Buitengewone uitgaven	3 400 000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, voor de Dienst der Pensioenen	500 000
Aan het Ministerie van Landsverdediging :	
a) Gewone uitgaven	5 171 700 000
b) Buitengewone uitgaven	1 791 300 000
Aan het Ministerie van Landsverdediging :	
Voor de Rijkswacht :	
a) Gewone uitgaven	670 000 000
b) Buitengewone uitgaven	30 000 000
Voor de Dienst der Pensioenen	400 000
Aan het Ministerie van Landbouw :	
a) Gewone uitgaven	598 700 000
b) Buitengewone uitgaven	89 900 000

Au Ministère de l'Agriculture, pour le Service des Pensions	50 000
Au Ministère des Affaires économiques et de l'Energie :	
a) Dépenses ordinaires	964 300 000
b) Dépenses extraordinaires	73 200 000
Au Ministère des Affaires économiques et de l'Energie, pour le Service des Pensions	300 000
Au Ministère des Classes moyennes	138 700 000
Au Ministère des Classes moyennes, pour le Service des Pensions	519 000 000
Au Ministère des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones :	
a) Dépenses ordinaires	3 141 100 000
b) Dépenses extraordinaires	1 198 700 000
Au Ministère des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, pour le Service des Pensions	40 000
Au Ministère des Travaux publics :	
a) Dépenses ordinaires	1 035 200 000
b) Dépenses extraordinaires	2 844 000 000
Au Ministère des Travaux publics, pour le Service des Pensions	600 000
Au Ministère de l'Emploi et du Travail	1 116 200 000
Au Ministère de l'Emploi et du Travail, pour le Service des Pensions	160 000
Au Ministère de la Prévoyance sociale :	
a) Dépenses ordinaires	3 490 000 000
b) Dépenses extraordinaires	250 000
Au Ministère de la Prévoyance sociale, pour le Service des Pensions	3 075 000 000
Au Ministère de l'Education nationale et de la Culture :	
a) Dépenses ordinaires	10 370 000 000
b) Dépenses extraordinaires	195 700 000
Au Ministère de l'Education nationale et de la Culture, pour le Service des Pensions	1 100 000
Au Ministère de la Santé publique et de la Famille :	
a) Dépenses ordinaires	1 823 200 000
b) Dépenses extraordinaires	287 500 000
Au Ministère de la Santé publique et de la Famille, pour le Service des Pensions	72 300 000
Au Ministère des Finances :	
a) Dépenses ordinaires	1 892 200 000
b) Dépenses extraordinaires	191 700 000
Au Ministère des Finances, pour le Service des Pensions	3 902 200 000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Art. 3.

Sont autorisés, à partir du 1^{er} janvier 1965, les engagements relatifs aux obligations nouvelles pour lesquelles autorisation est sollicitée sous le titre II des dépenses extraordinaires pour l'exercice 1965.

Aan het Ministerie van Landbouw, voor de Dienst der Pensioenen	50 000
Aan het Ministerie van Economische Zaken en Energie :	
a) Gewone uitgaven	964 300 000
b) Buitengewone uitgaven	73 200 000
Aan het Ministerie van Economische Zaken en Energie, voor de Dienst der Pensioenen	300 000
Aan het Ministerie van Middenstand	138 700 000
Aan het Ministerie van Middenstand, voor de Dienst der Pensioenen	519 000 000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen en van Post, Telegrafie en Telefonie :	
a) Gewone uitgaven	3 141 100 000
b) Buitengewone uitgaven	1 198 700 000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen en van Post, Telegrafie en Telefonie, voor de Dienst der Pensioenen	40 000
Aan het Ministerie van Openbare Werken :	
a) Gewone uitgaven	1 035 200 000
b) Buitengewone uitgaven	2 844 000 000
Aan het Ministerie van Openbare Werken, voor de Dienst der Pensioenen	600 000
Aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid	1 116 200 000
Aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, voor de Dienst der Pensioenen	160 000
Aan het Ministerie van Sociale Voorzorg :	
a) Gewone uitgaven	3 490 000 000
b) Buitengewone uitgaven	250 000
Aan het Ministerie van Sociale Voorzorg, voor de Dienst der Pensioenen	3 075 000 000
Aan het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur :	
a) Gewone uitgaven	10 370 000 000
b) Buitengewone uitgaven	195 700 000
Aan het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur, voor de Dienst der Pensioenen	1 100 000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin :	
a) Gewone uitgaven	1 823 200 000
b) Buitengewone uitgaven	287 500 000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, voor de Dienst der Pensioenen	72 300 000
Aan het Ministerie van Financiën :	
a) Gewone uitgaven	1 892 200 000
b) Buitengewone uitgaven	191 700 000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Pensioenen	3 902 200 000

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Art. 3.

Zijn van 1 januari 1965 af toegestaan, de vastleggingen betreffende de nieuwe verplichtingen waarvoor toelating wordt aangevraagd onder de titel II van de buitengewone uitgaven voor het dienstjaar 1965.

Cette autorisation ne peut valoir pour des dépenses nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature, ni pour les dépenses sur programmes nouveaux.

Art. 4.

Le Ministre des Travaux publics est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit Communal de Belgique en lieu et place :

— des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis au haut contrôle :

- 1° du Ministère des Travaux publics;
- 2° du Ministère de la Justice;
- 3° du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique;
- 4° du Ministère des Communications.

— de la prise en charge par l'Etat des travaux de réparation des dommages de guerre aux biens nécessaires à un service public ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général, en exécution de la loi du 6 juillet 1948;

— des subsides aux administrations publiques subordonnées pour la création de parkings, subsides à allouer suivant les modalités à fixer par arrêté royal.

Ces engagements pourront porter sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 100 000 000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du comptable des dépenses engagées et à la Cour des Comptes.

Ces dépenses doivent être engagées dans le courant de l'année 1965.

Le 10 de chaque mois, au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans le délai de dix jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Art. 5.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés en 1965 par le Crédit Communal de Belgique, sur la base de l'arrêté royal du 22 octobre 1959, en lieu et place des subventions visées par l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 et ses modifications ultérieures.

Ces engagements pourront porter sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 214 000 000 de francs.

Deze toelating is niet van kracht voor nieuwe uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht, noch voor uitgaven op nieuwe programma's.

Art. 4.

De Minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging :

— van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder het hoog toezicht staan van :

- 1° het Ministerie van Openbare Werken;
- 2° het Ministerie van Justitie;
- 3° het Ministerie van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt;
- 4° het Ministerie van Verkeerswezen.

— van het ten laste nemen door de Staat van de werken tot herstelling van de oorlogsschade aan de goederen noodzakelijk voor een openbare dienst of voor het nastreven van een doel van algemeen nut, ter uitvoering van de wet van 6 juli 1948;

— van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor het aanleggen van parkeerruimten, welke toelagen worden verleend op de bij koninklijk besluit vast te stellen wijze.

Die verbintenissen mogen slaan op een leningentotaal van ten hoogste 1 100 000 000 frank.

Elke uit dien hoofde aan te gane verbintenis is onderworpen aan het visum van de rekenplichtige der vastgelegde uitgaven en aan het Rekenhof.

Die uitgaven moeten tijdens het jaar 1965 worden vastgelegd.

Uiterlijk de 10^e van elke maand, zenden de rekenplichtigen van de vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluidend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het dokument voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen de tien dagen, twee exemplaren van de rekening terug, bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

Art. 5.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin wordt er toe gemachtigd in naam van de Staat, de verbintenis aan te gaan op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van dertig jaar aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, de interest en delging te betalen, der leningen toegestaan in 1965 door het Gemeentekrediet van België, op grond van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959, ter vervanging van de toelagen bedoeld bij het besluit van de Regent van 2 juli 1949 en zijn latere wijzigingen.

Deze verbintenissen mogen gaan tot een totaal aan leningen dat niet hoger mag belopen dan 1 214 000 000 frank.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du comptable des dépenses engagées et à la Cour des Comptes.

Le 10 de chaque mois, au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans le délai de dix jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Art. 6.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1965.

Donné à Bruxelles, le 8 décembre 1964.

Elke uit dien hoofde aan te gane verbintenis is onderworpen aan het visum van de rekenplichtige der vastgelegde uitgaven en aan het Rekenhof.

Uiterlijk de 10^e van elke maand, zenden de rekenplichtigen van de vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluidend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het dokument voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen de tien dagen, twee exemplaren van de rekening terug, bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

Art. 6.

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1965.

Gegeven te Brussel, 8 december 1964.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.

Le Ministre, Adjoint aux Finances,

De Minister, Adjunct voor Financiën,

H. DERUELLES.